

Содержание

Введение	3
Планирование	9
Ведение войны	23
Стратегическое нападение	33
Развертывание	43
Движущая сила	49
Существенное и несущественное	57
Маневрирование против неприятеля	73
Девять Переменных	85
На марше	91
Рельеф местности	107
Девять типов территорий	117
Атака с применением огня	141
Использование шпионов	149
Примечания	159

ВВЕДЕНИЕ

Перед вами необычная книга — она была написана две с половиной тысячи лет тому назад на классическом языке и до сих пор включена в список рекомендуемых для прочтения книг Морского корпуса Соединенных Штатов. Помимо этого она была любимым произведением таких известных фигур, как генерал Дуглас Макартур и Мао Цзэдун. Более того, «Искусство войны» начало новую жизнь вне военных кругов в мире современного делового менеджмента — простой поиск в Интернете по сочетанию «*Искусство войны + деловая стратегия*» выдаст сотни сайтов, предлагающих неоценимое коммерческое понимание и применение, основанных на этом древнем тексте.

Согласно легенде эта книга — была написана Сунь У, более известным, как Sunzi (Sun Tzu в старом романском стиле, Сунь-Цзы в русской транскрипции) — он был командующим армией и стратегом на службе у князя Хо Люй государства У в период, описанный в анналах периода «Весен и Осени» Древнего Китая (770—476 гг. до н.э.). Точность этой версии яв-

ляется, тем не менее, материалом горячих научных дискуссий — некоторые эксперты полагают, что несовместимости и анахронизмы, присутствующие в тексте, указывают на более позднюю дату написания, а другие оспаривают даже само существование Сунь-Цзы как исторической фигуры. Еще одним спорным моментом является существование более позднего произведения, датируемого второй половиной IV в. до н.э., с таким же названием — «*Искусство войны*», — написанного человеком по имени Сан Бин, который также известен как Сунь-Цзы.

Окончательного, стандартного текста этой книги не существует — она копировалась столетиями: небольшие изменения так или иначе неизбежно проникали в книгу, как это происходило с большинством древних рукописей. Кроме того, классический китайский язык писался без знаков пунктуации, что еще больше увеличивает количество возможных разночтений.

Есть также множество мест, где текст безусловно испорчен. Все это, складываясь с потенциальной неоднозначностью фактического классического китайского языка, означает, что двух одинаковых интерпретаций книги «*Искусство войны*» попросту не существует. Для перевода я использовал одну из наиболее широко принятых версий текста периода династии

Сонг (960–1279 гг. н.э.), а там, где присутствуют противоречивые интерпретации, я пытался использовать контекст и баланс прозы.

Структура текста обычно не вызывает споров: он разделен на 13 глав, каждая глава посвящена одному аспекту организации или стратегического планирования. Некоторые из этих глав более сложные и завершенные, чем другие — это тоже указывает на возможные нарушения в тексте. Все они, тем не менее, одного уровня по практичности их применения — особенно что касается интерпретации Сунь-Цзы настроения солдат (как собственных, так и неприятеля) по их поведению. Что примечательно и что поднимает данную работу выше простого военного руководства — так это элегантность слога и использование основных принципов даосизма. С точки зрения Сунь-Цзы, командующий не является просто случайным солдатом: он — ученый, джентльмен и философ. Глубокая выразительность в изложении каждого мистического элемента, несомненно, связана с тем, что книга продолжает жить и пользоваться всеобщей притягательностью.

Джеймс Трапп

Сунь-Цзы сказал...^[1]

ПЛАНИРОВАНИЕ

Понимание сущности войны имеет жизненно важное значение для государства. Война — это место, где встречаются жизнь и смерть; она — путь к уничтожению или выживанию. Это необходимо разобрать подробно. Война имеет пять решающих факторов, которые вы должны принимать во внимание в ходе подготовки и планирования; вы должны полностью вникнуть в важность этих факторов. Первый — Достойный путь; второй — Небо; третий — Земля; четвертый — Командир; пятый — Устав.

Сунь-цзы

Достойный путь приводит людей к согласию с их правителем, так что они готовы следовать за ним и в жизни, и в смерти без страха.

Искусство войны

Небо охватывает ночь и день, тепло и холод
и смену сезонов.

Сунь-цзы

Земля охватывает близкое и далекое, легко преодолимое и препятствия, широкие равнины и узкие ущелья — сущности жизни или смерти.

Итак, вы должны изучить их, когда вы составляете свои планы, и тщательно понимать их важность. Я имею в виду, что вы должны рассмотреть: Какой правитель имеет Достойный путь? Какой Командующий имеет способности? Какая сторона имеет более благоприятный климат и местность? Где руководство более эффективно? Чья армия сильнее? Чьи офицеры и солдаты лучше подготовлены? Кто лучше разбирается в применении вознаграждения и наказания? Ответы на эти вопросы сообщат нам, кто добьется успеха, а кто потерпит поражение.

Успешная война идет дорогой обмана^[3]. Таким образом, когда вы способны действовать, прикиньтесь неспособным; при развертывании войск создайте видимость пассивного поведения, когда вы приближаетесь, прикиньтесь удаленным; когда вы далеко, создайте видимость, что вы рядом. Когда ваш противник ищет преимущества, искусите его еще больше; если он в беспорядке, сокрушите его; если он организован, следите за ним; когда он силен, избегайте его; когда он сердит, подгоните его дальше; если он скромн, будьте властным; если он отдыхает, совершайте набег на него; если его армии объединены, разделите их. Атакуйте, когда он не готов, появляйтесь там, где вас меньше всего ждут. Таким образом, вы должны понять, что в войне неожиданность является ключом к победе.